

IFLA Publications 110

**Newspapers  
in Central and Eastern Europe  
Zeitungen in Mittel- und Osteuropa**

Papers presented at an  
IFLA conference  
held in Berlin, August 2003

Edited by  
Hartmut Walravens  
in cooperation with Marieluise Schilling

K · G · Saur München 2005

# CONTENTS

## INTRODUCTION

|   |    |
|---|----|
| Prefatory remarks (Hartmut Walravens)   | 7  |
| Erforschung der Zeitung in Deutschland. Journalistik und Kommunikationswissenschaft im Wandel (Hans Bohrmann) | 11 |
| Zeitungsstandort Deutschland (Volker Schulze)   | 17 |

## ACQUISITION AND ACCESS

|   |    |
|---|----|
| The new concepts in collection development of newspapers in Russia (Tatiana Afanasieva)   | 23 |
| Die Zeitschriftendatenbank – Eine Datenbank nicht nur für Zeitschriften (Bernd Augustin)  | 27 |
| Von der Zeitungssammlung zur Zeitungsabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin (Alexander Fiebig, Joachim Zeller)  | 33 |
| Erwerb und Bearbeitung der Pressebestände im Osteuropa Zentrum Berlin: Projekte, Probleme und Herausforderungen (Tytus Jaskułowski)                           | 39 |
| Newspaper collection in the National Library of Russia: access issues (Alexander Kashtanyer)  | 45 |
| Newspapers acquisitions (Edmund King)   | 49 |
| Die «Moskauer Deutsche Zeitung» (1870-1914). Eine «Deutsche Zeitung aus dem Herzen Russlands» und die «Östlichste deutsche Zeitung Europas» (Gottfried Kratz) | 55 |
| Non-Soviet newspapers, 1918-1922. A National Library of Russia collection (Galina V. Mikheeva)  | 65 |
| Slavic and Baltic newspapers at the Library of Congress (Hope Erika Spencer)  | 69 |
| Collection and preservation of newspapers in the Library of SASA: between tradition and new technology (Sanja Stepanović Todorović)                           | 73 |
| The alternative Russian press, 1987-2000: a British Library collection (Christine G. Thomas)  | 79 |

## COPYRIGHT ISSUES

|   |    |
|---|----|
| Elektronische Zeitungsarchive: Nach Umsetzung der Richtlinie zur Harmonisierung des Urheberrechts und der verwandten Schutzrechte in der Informationsgesellschaft am Beispiel der Umsetzung in das deutsche Urheberrecht (Gabriele Beger) | 87 |
| Copyright Law in Poland. A brief overview (Barbara Szczepańska)   | 93 |
| Urheberrechtlicher Schutz von Zeitungsartikeln und die sogenannten Korb-II-Verhandlungen (Georg Wallraf)  | 97 |

## DIGITISATION PROJECTS AND ELECTRONIC NEWSPAPERS

|   |     |
|---|-----|
| Jüdische Presse Online. Retrospektive Zeitschriftendigitalisierung als Kooperationsprojekt zwischen Verlag und Wissenschaft (Elmar Balster, Till Schicketanz)                               | 99  |
| Digitisation projects and electronic newspapers (Majlis Bremer-Lamaanen)  | 105 |
| Zeitungen in der Zentral- und Landesbibliothek Berlin (ZLB) (Anette Gerlach)  | 119 |
| Einfach Online – Presse Monitor und elektronischer Pressespiegel (Peter Horvath)  | 125 |
| Digitising Estonian newspapers from the 19th and 20th centuries. Problems and solutions (Krista Kiisa)  | 129 |
| ANNO – AustriaN Newspapers Online. Historische österreichische Zeitungen und Zeitschriften online. Eine Digitalisierungsinitiative der Österreichischen Nationalbibliothek (Christa Müller) | 141 |
| Current activities of the National Library of the Czech Republic in newspaper digitisation (Jiří Polišenský)  | 149 |
| Die digitale Zeitungsausschnittsammlung des Innsbrucker Zeitungsarchivs: powered by LAURIN (Gregor Retti, Michael Klein, Birgit Stehno)   | 155 |
| Digitisation of German language newspapers and magazines published in exile in the years 1933-1950 (Barbara Renate Seib)  | 161 |

## PRESERVATION

|   |     |
|---|-----|
| Zeitungskonservierung und -restauration im ZFB Zentrum für Bucherhaltung GmbH Leipzig (Manfred Anders)  | 165 |
| Von der «Czernowitzer Allgemeinen» bis zur «Rigaer Zeitung» – kooperative Bestandserhaltung deutschsprachiger Zeitungen Osteuropas (Joachim Zeller) | 175 |

## COMPANY PRESENTATIONS: NEW TECHNOLOGIES OF PAPER CONSERVATION, LONG-TIME STORAGE, AND TEXT MANAGEMENT

|   |     |
|---|-----|
| Grayscale laser-plotting on microfilm for data long-term storage (Andreas Bläcker)  | 185 |
| Papiererhaltung contra Sekundärformen? (Alexander Geschke, Eva Fischer)   | 189 |
| Automated retro-conversion of newspapers into fully tagged XML (Claus Gravenhorst)  | 195 |
| Digitale Farbmikrofilmbelichtung (Andreas Hofmann)  | 207 |
| BIT-Fraktur – Basic ideas and an application of B.I.T.'s OCR-Technology (Günter Reichel)                                  | 217 |
| Digital Recherchieren – analog archivieren. DigiMIK – analoge Langzeitarchivierung für digitale Daten (Werner Schlekning) | 225 |
| • Additional English abstracts  | 227 |
| • Short biographies of the authors  | 237 |
| • Index to titles mentioned in the text   | 247 |